

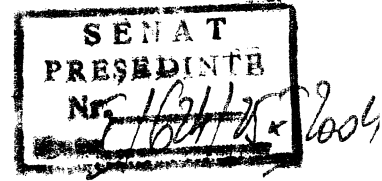
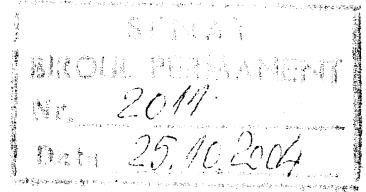
ROMÂNIA



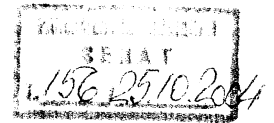
PREȘEDINTELE

*La Biroul Jurmaeul*

*HP*  
*25.X.2004*



București, 20 octombrie 2004



**PREȘEDINTELUI SENATULUI**

**Domnul Nicolae Văcăroiu**

În temeiul art. 77 alin. (2) din Constituția României și al art. 141 din Regulamentul Senatului, formulez următoarea

**CERERE DE REEXAMINARE**

**a Legii privind constituirea Sistemului Național de Cercetare Sociologică a Opiniei Publice**

Motivul cererii este următorul:

Legea trimisă spre promulgare se constituie într-o îngrădire nepermisă a exercitării activității de cercetare sociologică și nu reprezintă o soluție europeană, ci una profund nedemocratică.

Alături de cereri de reexaminare, vă transmit protestul ESOMAR, organizația mondială a profesioniștilor cercetării de opinie și piață, cât și al Societății Române de Marketing și Cercetarea Opiniei Publice - SORMA, care reprezintă cele mai importante instituții din domeniu.

De aceea, vă solicit păstrarea modelului existent atât la noi cât și în țările Uniunii Europene, de autoreglementare liberă a acestui domeniu.

**PREȘEDINTELE ROMÂNIEI**

*Iliescu*  
**Ion Iliescu**

Stimate Domnule Președinte

În calitate de reprezentant al ESOMAR în România, am plăcerea de a vă transmite răspunsul Alianței pentru Cercetare, referitor la legislația propusă cu privire la sondajele de opinie publică și cercetarea sociologică.

Propunerea legislativă va împuternici un organism numit de Academia Română să autorizeze, evalueze și acrediteze organizațiile și persoanele fizice să deruleze sondaje sociale și de opinie.

Această restricție nu există în niciunul dintre statele membre ale UE și ar reprezenta o contradicție fundamentală a dreptului de bază la libertatea cercetării științifice și la liberul schimb.

În special, Alianța pentru Cercetare își exprimă îngrijorarea în legătură cu posibilitatea unei asemenea legislații de a înabusi schimbul liber de idei și apariția unor noi practici și jucători pe piața, elemente necesare într-o societate liberă și democratică.

Industria cercetării de piață funcționează pe baza unui sistem de auto-reglementare conceput să protejeze integritatea standardelor de cercetare și care se ghidează după Codul de bună practică ICC/ESOMAR, acceptat la nivel internațional.

Salutăm inițiativa unei dezbateri mai detaliate despre posibilele implicații ale acestei legislații ce ar putea duce la distorsionarea procesului democratic.

Mircea Kivu  
Reprezentant ESOMAR în România



1021/320/19.10.04

**S O R M A**

Societatea Română de Marketing  
și Cercetarea Opiniei Publice

București, sect.5, Str. Sfinții Apostoli nr.44  
Tel. +40-21-3354500 Fax +40-21-3354508  
Registrul asociatiilor si fundatiilor: 9/2001/PJ – Judecatoria sect. 5

## **Stimate Doamne Președinte**

Societatea Română de Marketing și Cercetarea Opiniei Publice (SORMA), organizație profesională înființată în anul 2001 prin voința principalelor agenții din domeniu, își exprimă pe această cale îngrijorarea față de posibilitatea adoptării *Legii privind constituirea Sistemului Național de Cercetare Sociologică a Opiniei Publice*.

După ce a fost respins de Senat și a primit avizul negativ al Guvernului, proiectul a primit aprobarea Camerei Deputaților și v-a fost transmis spre promulgare în data de 12.10.2004. În niciuna din fazele procesului legislativ nu au fost consultați cei direct interesați, reprezentanți de asociația profesională SORMA și de reprezentantul național al ESOMAR.

În forma adoptată de Camera Deputaților, legea prevede “autorizarea, evaluarea și acreditarea unităților[...], inclusiv a persoanelor fizice care desfășoară această activitate în mod individual”. Prin această prevedere se aduce o gravă atingere principiului liberei concurențe, în măsura în care un organism exterior pieței ar putea stabili criterii de discriminare între cei care practică această activitate.

Contrar celor susținute de inițiatorii legii, reglementări similare nu există în niciunul dintre statele Uniunii Europene, singura formă de autoreglementare în acest domeniu fiind atributul asociațiilor profesionale. O reglementare similară legii în discuție există doar în Republica Belarus. *Alianța pentru Cercetare*, un organism comun al ESOMAR și EFAMRO (Federația Europeană a Asociațiilor Organizațiilor de Cercetare de Piață), și-a exprimat solicitarea de a reconsidera adoptarea acestei legi, printr-o scrisoare pe care o anexăm.

---

Domnului Ion Iliescu, Președinte al României

Legea prevede condiționarea acreditării de asimilarea codului ICC/ESOMAR de deontologie a cercetării sociale și de marketing. Calitatea de membru al SORMA (organizație afiliată ESOMAR – asociația mondială a cercetătorilor de opinie și piață) este deja condiționată de cunoașterea și acceptarea Codului. ESOMAR are organisme abilitate să judece eventualele abateri de la prevederile Codului. Un organism exterior ESOMAR (asociație de persoane fizice) nu poate avea competența de a atesta sau invalida respectarea acestui cod.

În plus, instituirea unei taxe de acreditare reprezintă încă o povară cvasi-fiscală în sarcina celor care fac cercetare de opinie și piață.

Având în vedere argumentele prezentate mai sus, vă solicităm, Domnule Președinte, să nu promulgați această lege, pe care o considerăm inutilă și periculoasă.

Daniel Enescu

Președinte SORMA



Mircea Kivu

Reprezentant național ESOMAR

19 octombrie 2004

**To: Advisors to the President of Romania  
re Regulations on Public Opinion Research in Romania**

**From: Mario van Hamersveld on behalf of the Alliance for Research  
Date: 18 October 2004**

**Re: Request for clarification on new regulations on public opinion research in Romania**

The Alliance for Research supports any initiative which ensures that public opinion polls and market and social research projects are conducted to the highest professional standards. This is in the interest of buyers and suppliers of research and in protecting the public welfare.

The Alliance also supports the expression of the democratic right to conduct and publish polls freely which is part of the modern democratic process which allows citizens to make themselves heard. This right is upheld by Article 10 of the European Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms which states

*"Everyone has the right to freedom of expression. This right shall include freedom to hold opinions and to receive and impart information and ideas without interference by public authority and regardless of frontiers."*

The Alliance would like however to express its concern about pending legislation in Romania which would empower one body, governed by the Romanian Academy, to evaluate, accredit and authorise organisations to conduct social and opinion research.

Whilst recognising that this pending legislation is intended to protect the integrity of the research process, and in particular the conduct of public opinion polls, it would in fact impose a body that has the sole right to authorise those who are allowed to practice opinion research. This restriction does not to our knowledge, exist in any of the EU member states and it is a fundamental contradiction to the basic right of freedom of scientific research as well as freedom of trade.

The impact of such legislation is likely to stifle innovation, curb price competition and hinder methodological debate, all of which are necessary in a free and democratic society, to ensure the open exchange of ideas and the freedom to experiment with new and innovative practice in a scientific arena.

By explicit reference to the ICC/ESOMAR International Code, the proposed legislation recommends that this would be the criteria for which agencies would be authorised to conduct public opinion research. The process by which a body, appointed by the Romanian Academy, would assess whether this criteria has been fulfilled is unclear, and could lead to a lack of transparency, interpretations that are not conducive to the better functioning of opinion polls and to a distortion of the democratic process.

The Alliance for Research urges the relevant decision makers to reconsider the pending legislation, and to allow a full and balanced discussion of the implications of this proposal. The Alliance for Research would be happy to provide relevant information to the policy makers on alternative forms of self regulation that could be more effective whilst at the same time, facilitating a free exchange of ideas, and a fair process for both those conducting opinion polls and the wider public.

Mario van Hamersveld  
Alliance for Research

#### **About the Alliance for Research**

The Alliance for Research is a joint initiative of ESOMAR and EFAMRO, established to advocate the value of market and opinion research and to represent the interests of the research industry on an international level.

ESOMAR is the World Association of Research Professionals. Its mission is to promote the use of market and opinion research for improving decision making in business and society world-wide. ESOMAR unites about 4000 members in over 100 countries, both users and providers of market and opinion research. Members can also be found in advertising and media agencies, universities and business schools, as well as in public authorities and institutions.

EFAMRO is the European Federation of Associations of Market Research Organisations. It brings together national market research trade associations in 13 European countries and is involved, among other things, in the development of quality standards. Each national member association represents research agencies responsible for between 60% and 80% of the total market research turnover in that country.

All members of ESOMAR and EFAMRO are committed to upholding the ICC/ESOMAR International Code of Marketing and Social Research Practice.

For more information contact us at:

The Alliance for Research, Avenue Louise 120, B. 6, B-1050 Brussels, Belgium.  
Tel: +32-2-506.4394. Fax: +32-2-502.5666. e-mail: [info@allianceforresearch.org](mailto:info@allianceforresearch.org)

ESOMAR, Vondelstraat 172, 1054 GV Amsterdam, The Netherlands.  
Tel: +31-20-664.2141. Fax: +31-20-664.2922. Email: [email@esomar.org](mailto:email@esomar.org). Website: [www.esomar.org](http://www.esomar.org)

EFAMRO, 26 Chester Close North, Regents Park, London NW1 4JE, United Kingdom.  
Tel/Fax: +44-20-7224.3873. Email: [efamro@aol.com](mailto:efamro@aol.com). Website: [www.efamro.org](http://www.efamro.org)